

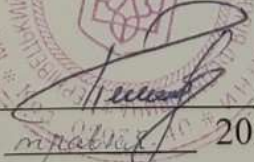
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича


ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

Німецька мова і література та англійська мова

Другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.043 Філологія (Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – німецька)
галузі знань 03 Гуманітарні науки

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Чернівецького національного університету
імені Юрія Федьковича
Голова вченої ради
Роман ПЕТРИШИН / 
(протокол № 5 від "29" травня 2023 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 2023 р.

Ректор Роман ПЕТРИШИН / 
(наказ № 225 від "30" травня 2023 р.)

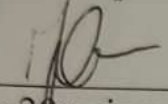
Чернівці
2023

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

"РОЗРОБЛЕНО"

Робочою групою кафедри
германського, загального і
порівняльного мовознавства
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

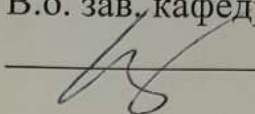
В.о. керівника робочої групи


Юлія МЕЛЬНИК
«20» січня 2023 р.

"УХВАЛЕНО"

на засіданні германського, загального
і порівняльного мовознавства
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

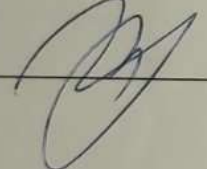
Протокол № 6
від «20» січня 2023 р.

В.о. зав. кафедри

Олена КУДРЯВЦЕВА

"СХВАЛЕНО"

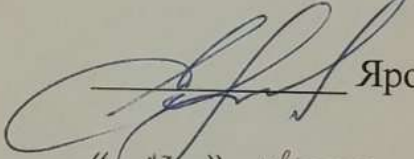
Вченою радою факультету
іноземних мов
Протокол № 8
від «24» квітня 2023 р.

Голова Вченої ради факультету


Ірина ОСОВСЬКА

"ПОГОДЖЕНО"


Начальник навчального відділу
ЧНУ ім. Юрія Федьковича


Ярослав ГАРАБАЖІВ
« 27 » квітня 2023 р.

"РЕКОМЕНДОВАНО"

Науково-методичною комісією
вченої ради
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

Протокол
№ 9 від «27» квітня 2023 р.
Голова комісії університету


Ольга МАРТИНЮК

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проєктної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту*	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідній роботі, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проєктної групи						
Кійко Світлана Василівна	завідувач кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства ЧНУ	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 1996, спеціальність: Романо-германська філологія; кваліфікація: Філолог-германіст, викладач німецької мови, викладач англійської мови	1. Диплом доктора наук, 10.02.04 – германські мови, 10.02.15 – загальне мовознавство, ДД №005344 від 25 лютого 2016 року. 2. Атестат професора АП № 002589 від 09 лютого 2021 року. 3. Диплом кандидата філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, ДК № 007343 від 27 червня 2000 року. 4. Атестат доцента ДЦ № 008803 від 23 жовтня 2003 року.	25 роки	Навчальні, навчально-методичні посібники: 1. Кійко С.В. / Кійко Ю.Є. Вступ до германського мовознавства: навчальний посібник. Чернівці: ЧНУ, 2022. 228 с. (рекомендовано Вченою радою ЧНУ) 2. Kiyko Y. / Kiyko S. Andere Länder – andere Textsorten: Lehrwerk für Masterstudiengang. 2. verbessert. u. aktual. Aufl. Czernowitz: Universität Czernowitz, 2022. 225 S. 3. Кійко С.В. , Кійко Ю.Є. Deutsch: Lehrwerk für das 4. Studienjahr / Німецька мова: Навчальний посібник для студентів 4-го курсу. Чернівці: ЧНУ, 2020. 120 с. 4. Кійко С.В. , Рубана Є.С. Ділове писемне мовлення: навч. посібник. Чернівці: Чернівец. нац. ун-т ім. Ю.Федьковича, 2022. 100 с. 5. Практикум з сучасного німецького правопису: навчальний посібник / Укл. Кійко С.В. , Кійко Ю.Є., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с. 6. Методика організації виховної та позакласної роботи з німецької мови в ЗНЗ: навчальний	Технічний університет м. Берлін (Німеччина). Тема: «Німецько-український словник з безпеки життєдіяльності», 05.2022- 04.2023 р Технічний університет м. Берлін (Німеччина). Тема: «Німецько-український технічний словник», 30.07.- 30.11.2019 р З 16 березня по 2 квітня 2020 р. – підвищення кваліфікації з «Основ користування Moodle» (90 год) – сертифікат від 2.04.2020 р.

				<p>посібник / Укл. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Чернівці: ЧНУ, 2020. 208 с.</p> <p>Монографії:</p> <p>1. Кійко С.В., Бойко Н.І. Колективно-групова взаємодія учнів при навчанні мовлення на уроках іноземної мови. <i>Психологія та педагогіка як науки для формування культурного потенціалу сучасного суспільства</i> [колективна монографія]. Riga: Izdevnieciba "Baltija Publishing", 2022. С. 195-220.</p> <p>2. Кійко С.В., Рубанець Т.В. Неологізми-конверсиви в англійській військово-політичній сфері. <i>Theoretical foundations of philology, pedagogy and psychology with the conditions in wartime</i>: Collective monograph. Institute of professional development. Bratislava (Slovakia): Inst. of Prof. Development, 2022. Pp. 115-132.</p> <p>3. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Міжмовна омонімія у світлі різних лінгвістичних дисциплін. <i>Modern researches in philological sciences</i> [Collective monograph]. Romania: Baia Mare, 2020. P. 134-152.</p> <p>Наукові публікації:</p> <p>1. Кійко С.В., Смаглій В.І. Інтерактивні методи навчання іноземної мови учнів старших класів. <i>Вісник науки та освіти</i>. Серія «Філологія», Серія «Педагогіка»: журнал. 2022. № 2(2). С. 140-157.</p> <p>2. Кійко С.В., Стегніцька Л.В. Метафоризація загальноживаної лексики в англійській фаховій мові медицини. <i>Вісник Чернівецького університету</i>. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. № 835-836. С. 62-69. (Категорія Б)</p> <p>3. Кійко С.В., Гіков Л.В. Рецензія на монографію Ковбаска Юрія Григоровича "Функціональна транспозиція: емпіричне дослідження локативно-темпоральних прийменників, прислівників та сполучників в англійській мові ІХ-XXІ століть" (Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2021. 788 с.). <i>Вісник Чернівецького університету</i>. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2022. № 835-836. С. 135-140. (Категорія Б)</p>	
--	--	--	--	--	--

				<p>4. Kiyko S. / Kiyko Y. / Drebet V. Strategies for Determining German Nouns' Gender by College Students. <i>East European Journal of Psycholinguistics</i>. 2020. Volume 7 (2). P. 107-119. (Scopus) https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.2.kiy</p> <p>5. Kiyko S. / Kiyko Y. Genuszuweisungsstrategien im DaF-Unterricht. <i>Glottology</i>. 2020. 11. Heft 2. S. 169-207 (Scopus) https://doi.org/10.1515/glot-2020-2011</p> <p>6. Kiyko Y. / Kiyko S. Medientextsorte Meldung in deutscher und ukrainischer Kultur aus fraktaler Perspektive. <i>Glottology</i>. 2020. 11. Heft 1. S. 117-136. (Scopus) https://doi.org/10.1515/glot-2020-2007</p> <p>7. Kiyko S. / Kiyko Y. Homonymy and the cognitive operator of norm in German. <i>East European Journal of Psycholinguistics</i>. 2020. Volume 7. Number 1. P. 66-84. (Scopus, Index Copernicus) https://doi.org/10.29038/eejpl.2020.7.1.kiy</p> <p>8. Кійко С.В., Пинтюк Є.С. Німецько-український термінологічний словник архітектури і будівництва: принципи розробки і укладання. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету</i>. Серія: Філологія. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2019. Вип. 43. Том 2. С. 121-125.</p> <p>9. Кійко С.В., Кудрявцева О.Д. Синергетичний потенціал абрєвіації в сучасній німецькій мові. <i>Нова філологія</i>. Вип. 79. Запоріжжя: ЗНУ, 2020. С. 35-45.</p> <p>10. Кійко С.В., Рубанець Т.В. Моделі конверсії в сучасній англійській мові. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i>. Вип 30, том 2, 2020. С. 226-232. (Index Copernicus)</p> <p>11. Кійко С.В., Галан А. Категорія роду іменників у викладанні німецької мови. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені</i></p>	
--	--	--	--	---	--

				<p><i>Івана Франка</i>. Вип. 30, том 2, 2020. С. 219-225. (Index Copernicus)</p> <p>12. Кійко С.В., Колодрівська А. Німецька педагогічна термінологія: семантика і структура. <i>Південний архів</i> (філологічні науки). Вип. 81. Херсон: Херсонський держ. ун-т, 2020. С. 70-75. (Index Copernicus)</p> <p>13. Кійко С.В., Малейка А.І. Особливості укладання «Німецько-українського словника психологічної термінології». <i>Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського</i>. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. К.: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Т. 31 (70). № 2. Част. 1. С. 224-230. (Index Copernicus)</p> <p>14. Кійко С.В., Пинтюк Є.С. Німецько-український термінологічний словник архітектури і будівництва: принципи розробки і укладання. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету</i>. Серія: Філологія. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2019. Вип. 43. Том 2. С. 121-125. (Index Copernicus)</p> <p>15. Кійко С.В. Принципи укладання «Німецько-українського словника термінів промислової автоматизації». <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал</i>. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 2 (18). С. 109-118.</p> <p>16. Кійко С.В., Рябко О. Граматична інтерференція першої та другої іноземної мови: раціональний підхід. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал</i>. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип 3(19). С. 93-102.</p> <p>17. Кійко С., Калінчук А. Пароніми в сучасній німецькій мові. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал</i>. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. Вип. 1 (17). С. 123-130.</p> <p>18. Кійко С.В., Рудницька А. Соціокультурні аспекти формування аудіовізуальних умінь при вивченні німецької мови. <i>Науковий вісник</i></p>	
--	--	--	--	--	--

				<p><i>Чернівецького університету</i>. Вип. 815. Чернівці: Черн. ун-т, 2019. С. 46–56.</p> <p>19. Кійко С.В., Халус О. Електронні дидактичні засоби у формуванні компетентності іншомовного писемного мовлення школярів. <i>Науковий вісник Чернівецького університету</i>. Вип. 816. Чернівці: Черн. ун-т, 2019. С. 27–36.</p> <p>20. Кійко С.В., Якубович І. Семантичні характеристики топонімів Німеччини. <i>Науковий вісник Чернівецького університету</i>. Вип. 843. Чернівці: Черн. ун-т, 2023. С. 36–46.</p> <p>Апробаційні / науково-популярні публікації:</p> <p>1. Кійко S. Translation strategies of risk and safety phrases. The I. International Scientific and Practical Conference „SCIENCE IN THE ENVIRONMENT OF RAPID CHANGES“. (Brussels, September 6-8, 2022). <i>Scientific Collection «InterConf»</i>, no. 123. P.113-119.</p> <p>2. Кійко S., Kudriavtseva O. Modelle der bilingualen Sprachproduktion. <i>The main prospects for the development of science in modern life</i>. The XXXVI International Scientific and Practical Conference. (Warszawa, 13-16 September 2022). Warsaw, Poland. 2022. Pp. 264-273.</p> <p>3. Кійко С.В., Школьна Н.О. Німецько-український словник термінів промислової автоматизації. Чернівці: Букрек, 2019. 378 с.</p> <p>4. Кійко С.В., Малейка А.І. Німецько-український словник психологічних термінів. Чернівці: ЧНУ, 2019. 480 с.</p> <p>5. Стегніцька Л.В., Кійко С.В. Англійсько-український словник термінів-епонімів: Близько 2 000 термінів і терміносполук. Чернівці: ЧНУ, 2019. 288 с.</p> <p>6. Кійко С.В. Німецько-український інженерно-технічний словник: Близько 20 000 термінів і терміносполук. Чернівці: Черн. нац. унт ім. Ю. Федьковича, 2020. 468 с.</p> <p>7. Кійко С.В., Пинтюк Є.С. Німецько-український словник термінів архітектури і будівництва. Чернівці: ЧНУ, 2020. 144 с.</p>	
--	--	--	--	---	--

					Керівництво кандидатськими, магістерськими роботами.	
Мельник Юлія Йосифівна	Доцент кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2001, спеціальність «Німецька мова та література», кваліфікація магістра філології (диплом магістра РН №16848321 від 30 червня 2001 року)	Кандидат філологічних наук зі спеціальності 10.02.04 – германські мови (диплом кандидата наук ДК №047286 від 2 липня 2008 року). Тема дисертації «Структура, семантика та функціонування складних іменників у сучасній німецькій мові (на матеріалі художнього, публіцистичного та наукового стилів)». Доцент кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства (атестат доцента ДЦ №024613 від 14 квітня 2011 року).	19 років	<p>Навчально-методичні публікації: 1. Кійко Ю.С., Агапій А.П., Мельник Ю.Й. Вступ до мовознавства : практикум. Чернівці: Чернівецький ун-т, 2021. 176 с.</p> <p>Наукові публікації: 1. Мельник Ю. Німецькі іменні композити з дієслівним компонентом: семантико-парадигматичний аналіз. <i>Науковий вісник Чернівецького університету</i>. Серія: Германська філологія. Чернівці: ЧНУ, 2023. Вип. 843. С. 75-84. (Категорія Б) 2. Мельник Ю. Іменники, прикметники та дієслова у складі німецьких композитів: семантичні та сполучувальні особливості. <i>Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича</i>. Серія „Германська філологія”. 2021. № 831-832. С. 198-218.</p> <p>Апробаційні / науково-популярні публікації: 1. Мельник Ю.Й. Семантичні особливості складних слів. <i>Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства</i> : матеріали III Всеукраїнської науково-практичної конференції у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника (Івано-Франківськ, 8 квітня 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С. 80-83. 2. Melnyk Y. Der Einsatz des Boomerang-Modells im DaF-Unterricht. <i>Германістика і виклики часу: Міждисциплінарність, інтернаціоналізація та диджиталізація</i> : матеріали XXVIII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (Львів, 24-25 вер. 2021 р.). Львів, 2021. С. 122-124. Відповідальна за академічну доброчесність на кафедрі.</p>	<p>Стажування: 1. Goethe-Institut в Україні, сертифікат, курс підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови «Einsatz der deutschsprachigen Periodika im DaF-Unterricht» (01.04.2021). 2. Видавництво Hueber, сертифікати, вебінари: 1. Reihe 4plus1: Film ab! Momente des Lernens mit Augen und Ohren (02.02.2021), 2. Reihe 4plus1: Podiumsgespräch – Wie lernen wir in der Zukunft? (05.02.2021) 3. Didaktisierung mit Köpfchen (17.02.2021). 3. Лекторат DAAD у Чернівцях, сертифікати, воркшопи: 1. Sokrates als DaF-Lehrer: Fragetechniken für bessere Schreibaufgaben, 2. Zusammen statt getrennt: effizient und nachhaltig schriftlich korrigieren (06.2021). 4. Goethe Institut München, липень-листопад 2021, сертифікат, онлайн-стажування «Eine Weltstadt – Welten in einer Stadt: München» (40 ак.год., 19.11.2021); 5. Goethe Institut в Україні, сертифікати, семінари в рамках програми "Das Grüne Fortbildungsportfolio":</p>

					Керівництво магістерськими проєктами здобувачів	«Rezeptive Fertigkeiten fördern» (8 ак. год., 26 вересня 2022 року), «Wortschatz» (8 ак. год., 22 жовтня 2022 року), «Aussprache und Intonation» (8 ак. год., 19 листопада 2022 року).
Сеник Галина Іванівна	Доцент кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 1997р., диплом спеціаліста ЛБ № 000843 від 17.06.1997р. за спеціальністю «Романо-германська філологія», кваліфікація «Філолог-германіст. Викладач німецької мови та літератури. Вчитель англійської мови».	Кандидат філологічних наук з 2015 року. Кандидатська дисертація на тему «Українсько-німецькі мовні контакти на Буковині» (10.02.17 – Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство). Захист «22» грудня 2014 року у спеціалізованій вченій раді К 26.053.15 у Національному педагогічному університеті імені М. П. Драгоманова, отримано диплом ДК № 027638. Вчене звання доцента кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства з 27	13 років	Навчально-методичні праці: Сеник Г.І. Практичні та тестові завдання з німецької мови як другої та третьої іноземної до підручника <i>Begegnungen</i> (рівень підготовки А1). Збірник вправ. Чернівці: ЧНУ, 2022. 120 с. Наукові публікації: 1. Senyk, Halyna and Kiyko, Yuriy. Deutsch-ukrainische Sprachkontakte in der Bukowina. <i>Glottology</i> , vol. 12, no. 2, 2021, pp. 199-216. (Scopus) 2. Сеник Г.І. Німецько-українська ізогласа в буковинському мовному ареалі. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i> . Дрогобич, 2019. Випуск №23/3. С. 28–32. (Index Copernicus, Категорія Б) 3. Сеник Г.І. Мовні контакти та буковинська німецька мова (Bukowiner Deutsch): наслідки контактування української та німецької мов на Буковині. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i> . Дрогобич, 2020. Випуск №29/4. С. 4–9. (Index Copernicus, Категорія Б) 4. Сеник Г.І., Кубишкіна К. Лінгвістична інтерференція на Буковині в німецько-українському мовному просторі ХХ століття. <i>Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис»</i> : Збірник наукових праць. Львів, 2020. № 8. С. 153–158. (Index Copernicus, Категорія Б)	Стажування: 9.01.2023 – 21.01.2023 педагогічне стажування в рамках програми ERASMUS + в педагогічному університеті землі Штірія (Австрія). Сертифікат 08.02.2021–26.03.2021 – наукове стажування в у Вищій школі бізнесу Національного університету Луї в Новому Сончі (Польща). 04.03.2019–29.03.2019 – стажування в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка (180 год). 16.03.2020–02.04.2020 – підвищення кваліфікації з «Основ користування Moodle» (90 год).

			квітня 2022р, протокол №5/8. Агестат доцента АД № 010743 від 06 червня 2022р.		<p>5. Сенік Г.І. Інтерферентні явища з українським етимолоном у Bukowiner Deutsch на прикладах з коротких нарисів Франца Порубські. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжсвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i>. Дрогобич, 2021. Випуск №35/5. С. 127–132. (Index Copernicus, Категорія Б)</p> <p>6. Сенік Г.І. Особливості мовної інтерференції на Буковині на початку ХХ століття. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету</i>. Серія «Філологія». Збірник наукових праць. Одеса, 2021. Випуск №47/2. С. 94-98. (Index Copernicus, Категорія Б)</p> <p>Апробаційні / науково-популярні публікації: Сенік Г.І. Культурні та мовні взаємо схрещення на Буковині у складі Австро-Угорщини. <i>Perpectives of development of science and practice. Abstracts of XIII International Scientific and Practical Conference</i>. (Прага, 14-17 грудня 2021). Prague, Czech Republic. 2021. S. 434–437. Керівництво магістерськими проектами</p>	
Струк Валентина Василівна	Викладач німецької мови у StartDeutschSchule	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2022 р. Спеціальність 035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)	Магістр Філології	1 рік	<p>1. Кійко Ю.Є., Струк В. Сучасна німецькомовна пісня: граматичні і семантичні властивості. <i>Науковий вісник Чернівецького університету. Серія: Германська філологія</i>. Чернівці: ЧНУ, 2022. Вип. 835-836. С. 76-83. (Категорія Б)</p> <p>2. Струк В., Кійко Ю.Є. Використання пісень для розвитку комунікативної компетенції учнів ЗОШ на заняттях з німецької мови. <i>Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького нац. ун-ту ім. Ю. Федьковича. (22–23 квітня 2020 року). Факультет іноземних мов</i>. Чернівці: ЧНУ, 2020. С. 279-280. https://drive.google.com/file/d/1Xf3kDPYAAM8fmIWB4qiRngj1Zy771BPU/view</p> <p>3. Струк В., Кійко Ю.Є. Типологія сучасних німецькомовних пісень у лінгводидактичному аспекті. <i>Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького нац. ун-ту ім. Ю.</i></p>	

					Федьковича. (Чернівці, 20-22 квітня 2021 р.). Чернівці: Чернівец. нац. ун-т імені Ю. Федьковича, 2021. С. 257–258. https://drive.google.com/file/d/1RBMqYqfHdrDp7y6708f30r-KlzxVjvKX/view
Шикеринець Жанна Юріївна	Здобувачка вищої освіти спеціальність 035.043 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька) галузі знань - 03 Гуманітарні науки, другого (магістерського) рівня вищої освіти Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича; 2022 рік; Спеціальність 014.022 Середня освіта (Мова і література (німецька)) Бакалавр	Бакалавр		1. Кійко С.В., Шикеринець Ж.Ю. Динаміка системи сильних дієслів у німецькій мові. <i>Тенденції розвитку філологічної освіти в епоху цифровізації: європейський та національний контексти</i> : колективна монографія. Riga: Izdevniecība “Baltija Publishing“, 2023 (у друці). 2. Шикеринець Ж.Ю. Кількісні та конотаційні характеристики німецькомовних фразеологізмів з гастрономічним компонентом: колективна монографія. <i>Сучасні напрями розвитку суспільства</i> : II: Мистецтвознавство, культурологія, філологія, історія. Харків: СГ НТМ «Новий курс», 2022, с. 99-103. 3. Шикеринець Ж., Кійко С.В. Динаміка системи сильних дієслів у німецькій мові <i>Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького національного університету (25-27 квітня 2023 року)</i> . Факультет іноземних мов. Чернівці: Чернівец. нац. ун-т ім. Ю.Федьковича, 2023. С.339-340. 4. Шикеринець Ж., Задорожна І.П. Формування лінгвокраїнознавчої компетентності в учнів старших класів за допомогою фразеологізмів <i>Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького національного університету (12–14 квітня 2022 року)</i> . Факультет іноземних мов. Чернівці: Чернівец. нац. ун-т ім. Ю.Федьковича, 2022. С. 287–288.

Рецензії та відгуки роботодавців, стейкхолдерів:

1. Дребет Віктор Васильович, доктор філологічних наук, професор кафедри німецької філології та методики навчання німецької мови Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка
2. Цуркан Людвіга Павлівна, начальник Управління освіти, охорони здоров'я, культури, молоді та спорту Чернівецької районної військової адміністрації

1. Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича факультет іноземних мов кафедра германського, загального і порівняльного мовознавства
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр філології, викладач, перекладач (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Офіційна назва освітньої програми	Німецька мова і література та англійська мова
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1,4 роки
Наявність акредитації	Програма запроваджена в 2022 році
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня вищої освіти «Бакалавр»
Мова(и) викладання	Українська, німецька, англійська
Термін дії освітньої програми	Термін дії освітньої програми 2023-2028 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1659

2 – Мета освітньої програми
Підготувати ерудованих конкурентоздатних фахівців у галузі філології і перекладу, які володіють фундаментальною теоретичною базою фахових дисциплін, методологією наукового дослідження, сучасними інформаційними технологіями у викладанні іноземних мов (німецької та англійської) у закладах вищої освіти, здатних до творчої навчально-методичної діяльності, безперервної самоосвіти та професійного самовдосконалення.

3 – Характеристика освітньої програми	
Опис предметної області	Об'єкт вивчення: німецька як перша іноземна мова та англійська як друга іноземна мова (в теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); література (в теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); методика викладання іноземних мов (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах), переклад (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формах. Методи і засоби: поєднання методів і засобів філологічної науки, які відповідають предметній спеціалізації. Професійна підготовка магістра філології передбачає:

- Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.
- Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.
- Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.
- Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.
- Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
- Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці, методиці викладання іноземних мов, перекладознавстві та літературознавстві.
- Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної, педагогічної та перекладознавчої науки.
- Характеризувати теоретичні та практичні аспекти конкретної філологічної галузі, демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації.
- Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
- Дотримуватися правил академічної доброчесності.
- Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.
- Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів.
- Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, методичного, перекладознавчого чи літературного матеріалу.
- Оцінювати зміст навчальних дисциплін з теорії та методики організації процесу викладання у вищих навчальних закладах, вміти застосовувати форми, методи та засоби навчання, контролю та оцінювання результатів навчання;

	<ul style="list-style-type: none"> • Володіти методикою викладання німецької та англійської мов та літератур, використовувати активні методи навчання, здійснювати планування та самоорганізацію власної професійної діяльності.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна, прикладна орієнтація: випускник повинен вміти планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в конкретній філологічній галузі (германські мови).
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	<p>Основний фокус програми – підготовка майбутнього філолога, викладача німецької як першої та англійської як другої іноземних мов, письмового / усного перекладача з німецької та англійської мов. Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів іноземної мови і навпаки. Усний перекладач сприймає і перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати широкі фонові знання про предмет повідомлення.</p> <p>Програма поєднує поглиблене вивчення основної та другої іноземної мов з глибоким опануванням теоретико-лінгвістичних, перекладацьких, психолого-педагогічних дисциплін, практиками, розробкою та захистом дослідницьких проєктів фахового спрямування, експериментальною перевіркою інноваційних освітніх технологій, залученням до процесу міжкультурної комунікації.</p>
Особливості програми	Програма орієнтована на поглиблене вивчення теоретичних і практичних основ у галузі германської філології, методики викладання іноземних мов і перекладознавства та спрямована на практичну діяльність випускника у закладах освіти різних рівнів. Програма поєднує поглиблене вивчення основної та другої іноземної мов з ґрунтовним опануванням теоретико-лінгвістичних і психолого-педагогічних дисциплін, асистентською і перекладацькою практиками у вищих навчальних закладах, розробкою та захистом дослідницьких проєктів фахового спрямування, експериментальною перевіркою інноваційних освітніх технологій, залученням до процесу міжкультурної комунікації. Підсумкова атестація охоплює захист кваліфікаційної роботи з германської філології, методики викладання німецької мови або німецько-українського перекладу та складання атестаційного іспиту зі спеціальності. Викладання ведеться німецькою, англійською та українською мовами.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній і перекладацькій галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах I-IV рівнів акредитації; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-

	<p>технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.</p> <p>Освітньо-професійна програма за спеціальністю 035 «Філологія» може бути спрямована на підготовку з таких професій (згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) зі змінами, затвердженими наказом № 1574 від 18 серпня 2020 року)</p> <p>2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів</p> <p>2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади)</p> <p>2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі</p> <p>2444.2 Лінгвіст</p> <p>2444.2 Перекладач</p> <p>2444.2 Гід-перекладач</p> <p>2444.2 Перекладач технічної літератури</p> <p>2444.2 Редактор-перекладач</p> <p>2451 Професіонали в галузі літератури</p> <p>23 Викладачі</p> <p>231 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів</p> <p>235 Інші професіонали в галузі навчання</p> <p>2351 Професіонали в галузі методів навчання</p> <p>2351.1 Наукові співробітники (методи навчання)</p> <p>2351.2 Інші професіонали в галузі методів навчання</p> <p>2352 Інспектори навчальних закладів</p> <p>2359 Інші професіонали в галузі навчання</p>
Подальше навчання	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, комунікативно-діяльнісний підхід, навчання через асистентську і перекладацьку практики.
Оцінювання	Усні та письмові екзамени, захист практик, презентації, проєктні роботи тощо.
6 – Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі германської філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки, проведення досліджень та / або здійснення інновацій і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так й письмово. 2. Здатність бути критичним і самокритичним. 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

	<p>5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>6. Здатність спілкуватися іноземною (німецькою, англійською) мовою.</p> <p>7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
<p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК)</p>	<p>1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>9. Здатність здійснювати усний і письмовий фаховий переклад різножанрових текстів з іноземних (німецької, англійської) мов українською і навпаки.</p> <p>10. Розуміння основних функцій та завдань педагогіки вищої школи та специфіки діяльності педагога у ЗВО; володіти методами та формами викладання іноземної мови у вищій школі.</p>
<p>7 – Програмні результати навчання</p>	
	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною (німецькою, англійською) мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p>

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. Володіти методикою проведення практичних і семінарських занять у ЗВО; оцінювати знання і вміння в

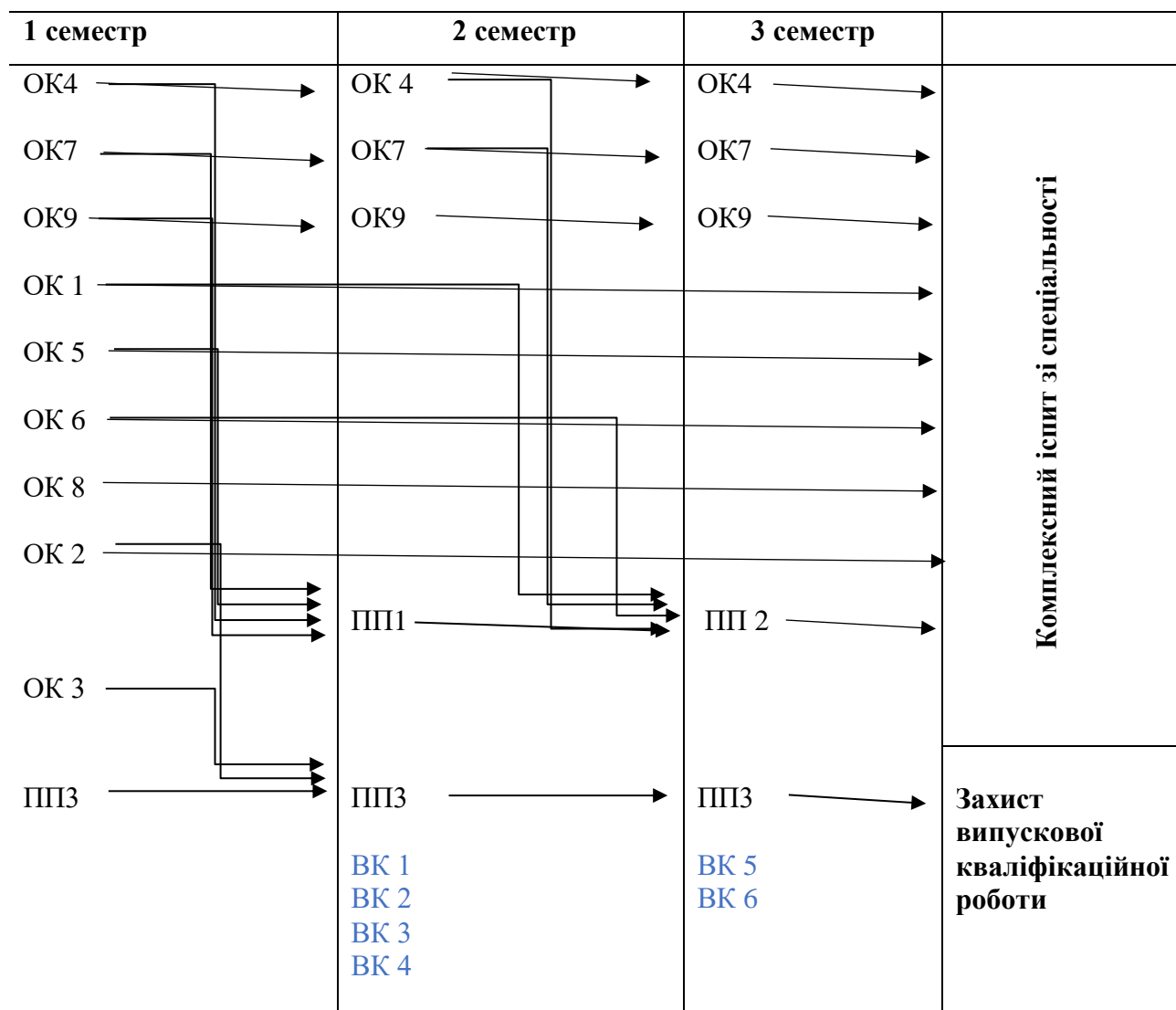
	системі кредитно-трансферного навчання; визначати психологічні особливості студентів.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Реалізація програми забезпечується науково-педагогічними працівниками відповідної спеціальності за основним місцем: 3 доктори наук, 9 доцентів, к.філол.н., а також 1 лектор від Німецької служби академічних обмінів (ДААД).
Матеріально-технічне забезпечення	<ul style="list-style-type: none"> - навчальні корпуси з обладнаними аудиторіями; - гуртожитки; - університетська і кафедральна бібліотеки, читальні зали; - система доступу до інтернет-мережі по WiFi eduroam; - точки бездротового доступу до мережі Інтернет; - комп'ютерні класи; - пункти харчування; - мультимедійне обладнання; - спортивні зали і майданчики; - медичні пункти.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<ul style="list-style-type: none"> - навчальна платформа Moodle http://moodle.chnu.edu.ua; - ліцензійне програмне забезпечення SDL Trados Studio для автоматизованого перекладу; - навчальні і робочі плани; - робочі програми, силабуси, навчально-методичні комплекси дисциплін; - програми практик; - фонди університетської, Австрійської, ДААД і кафедральної бібліотек; - електронні версії навчально-методичної літератури.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Не передбачена
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+ K1): Німеччина, Friedrich Schiller Universität Jena; Румунія, Stefan cel Mare University of Suceava; Румунія, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi; Австрія, University of Graz; Польща, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawla II; Польща, Pedagogical University of Cracow; Польща, University of Lodz; Польща, University of Warsaw; Литва, Mykolas Romeris University.</p> <p>Рамкова угода про співпрацю між Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича та університетами м. Аугсбург, Людвігсбург (Німеччина) і м. Клагенфурт (Австрія).</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Програма передбачає можливість навчання іноземних громадян

2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їхня логічна послідовність

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Цикл загальної підготовки			
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1.	Педагогіка і психологія вищої школи	3	іспит
ОК 2.	Загальне мовознавство	3	іспит
ОК 3.	Сучасні інформаційні технології	3	залік
Цикл професійної підготовки			
Обов'язкові освітні компоненти			
ОК 4.	Основна іноземна мова (німецька)	19	іспит
ОК 5.	Теорія і практика перекладу основної іноземної мови	3	іспит
ОК 6.	Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі	3	іспит
ОК 7.	Друга іноземна мова (англійська)	7	залік, іспит
ОК 8.	Сучасна німецькомовна література	3	залік
ОК 9.	Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (англійської)	6	іспит
	Комплексний іспит зі спеціальності		іспит
Практична підготовка			
ПП 1.	Перекладацька практика з основної (німецької) та другої іноземної (англійської) мов	3	іспит
ПП 2.	Асистентська практика з основної мови (німецької) та другої іноземної (англійської) мов	6	іспит
ПП 3.	Випускова кваліфікаційна робота	7	захист
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		66	
Вибіркові компоненти ОП			
ВК 1-6	Дисципліни вільного вибору студента *Дисципліни вільного вибору з кафедрального, факультетського та загальноуніверситетського каталогів. http://deutsch.chnu.edu.ua/?page_id=1695 https://www.chnu.edu.ua/navchannia/dlia-studentiv/kataloh-kursiv/	4	залік
Загальний обсяг вибірових компонентів		24	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОП

2.1. Структурно-логічна схема ОП



*ОК – обов’язковий компонент

ВК – вибірковий компонент

ПП – практична підготовка

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.043 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька) проводиться у формі захисту випускової кваліфікаційної роботи та комплексного іспиту зі спеціальності та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: „Магістр філології, викладач, перекладач німецької та англійської мов”.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Вимоги до кваліфікаційної роботи

Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (відповідно до обраної спеціалізації), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти.

Вимоги до кваліфікаційного іспиту

Комплексний атестаційний іспит зі спеціальності передбачає перевірку програмних результатів навчання здобувачів вищої освіти з німецької та англійської мов. Іспит складається з трьох частин: тести з німецької та англійської мов; філологічний аналіз художнього тексту з основної іноземної мови; анотація української публіцистичної статті англійською мовою.

**4. Матриця відповідності програмних компетентностей
компонентам освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ПП1	ПП2	ПП3
ЗК 1	•	•								•		•
ЗК 2	•	•		•	•		•	•	•	•	•	•
ЗК 3	•	•	•		•	•		•		•	•	•
ЗК 4	•	•	•		•	•				•	•	•
ЗК 5	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ЗК 6				•	•	•	•	•	•	•	•	
ЗК 7	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ЗК 8	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ЗК 9			•	•	•	•	•		•	•	•	•
ЗК 10	•		•	•	•		•		•	•	•	
ЗК 11		•										•
ЗК 12	•			•	•	•		•		•	•	•
СК 1		•										•
СК 2								•				•
СК 3		•										•
СК 4		•		•	•			•				•
СК 5		•	•			•						•
СК 6				•	•		•		•	•	•	•
СК 7		•		•	•	•	•		•			•
СК 8				•	•	•	•		•		•	
СК 9				•	•		•		•	•		
СК10	•					•					•	

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними компонентами освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ПП1	ПП2	ПП 3
ПРН 1	•		•	•			•		•		•	•
ПРН 2	•	•		•		•	•	•	•	•	•	•
ПРН 3			•	•		•	•	•	•	•	•	•
ПРН 4	•			•		•	•		•	•	•	
ПРН 5	•					•					•	•
ПРН 6				•			•		•		•	
ПРН 7		•										•
ПРН 8				•				•				•
ПРН 9		•			•							•
ПРН 10				•	•		•	•	•	•		•
ПРН 11		•			•			•				•
ПРН 12												•
ПРН 13		•			•						•	•
ПРН 14				•			•	•	•	•		
ПРН 15		•						•				•
ПРН 16		•			•					•	•	•
ПРН 17												•
ПРН 18	•					•					•	